Exprimer impression avec « 티 »

En coréen, il est possible d'exprimer une impression à l'aide du mot « 티 » qui signifie « impression, sens, sensation ». En combinant avec les verbes « 나다 » (naître, apparaître) et « 내다 » (sortir), on obtient le sens « donner l'impression de ».

nom + 티가 나다

forme déterminante d'un verbe + 티가 나다

nom + 티를 내다

forme déterminante d'un verbe + 티를 내다

Vocabulaire

입사하다 [ibsahada] : entrer dans une entreprise, débuter dans une entreprise

달 [dal] : mois

벌써 [beolsseo] : déjà

모범생 [mobeomsaing] : élève brillant, élève modèle

인기 [ingi] : popularité

편 [pyeon] : côté

- 입사한지 한 달밖에 안 됐는데 벌써 회사원 티가 나네요 [ibsahanji han dalbagge an doaissneunde beolsseo hoisaueon tiga naneyo] : Ça fait un mois que tu es rentré dans l'entreprise, mais tu as déjà l'air d'un employé.
- 모범생 티를 내는 아이는 인기가 없어요? [mobeomsaing tireul naineun aineun ingiga eobseoyo?] : Les enfants qui ont l'air d'élèves modèles ne sont pas populaires ?
- 사랑받은 티가 나는 사람이 되고 싶어지네요. [sarangbadeun tiga naneun sarami doigosipeojineyo] : Je veux devenir quelqu'un qui donne l'impression d'être aimé.
- 싫어하는 사람에게는 티를 내는 편? [silheohaneun saramegeneun tireul naineun pyeon?] : C'est quelqu'un à qui tu donnes l'impression de le détester ?